

HONG KONG IN MOTION, VIENNA 2012

2012 jährt sich die Gründung der Sonderverwaltungszone Hongkong zum fünfzehnten Mal. Aus diesem Anlass organisiert das Wirtschafts- und Handelsbüro Hongkong (HKETO Berlin), das HONG KONG IN MOTION Filmfestival in Wien.

Hongkong blickt zurück auf eine mehr als ein Jahrhundert lange Filmgeschichte und verfügt über eine der größten und dynamischsten Filmindustrien weltweit. Bei der Pro-Kopf-Produktion liegt Hongkong in Asien an der Spitze. Jahrzehntelang war die Stadt als das „Hollywood des Ostens“ bekannt und ihr „Actionkino“ ist weiterhin ein Exportschlager. In den vergangenen Jahren hat sich die lokale Filmindustrie diversifiziert und neue Wege beschritten. Hongkonger Filme und Filmschaffende erfreuen sich stetig wachsender Anerkennung in der internationalen Filmwelt. So hat Hongkong bei der Berlinale 2010 für den Historienfilm „Echoes of the Rainbow“ einen Gläsernen Bären in der Kategorie „Generation Kplus“ gewonnen. Beim 68. Internationalen Filmfestival in Venedig erhielt „A Simple Life“ den Preis für die beste Darstellerin Deanie Ip.

Das HKETO freut sich sehr, einige Highlights des Hongkonger Kinojahres beim diesjährigen HONG KONG IN MOTION in Wien präsentieren zu können.

2012 marks the 15th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China. To celebrate the occasion, the Hong Kong Economic and Trade Office Berlin (HKETO Berlin), is organising the HONG KONG IN MOTION film festival in Vienna.

Hong Kong has more than a century's history in film-making and has one of the largest and most dynamic film entertainment industries in the world. In per capita production, Hong Kong ranked first in Asia. For decades, the city was known as the "Hollywood of the East", and its unique "action cinema" genre remains a potent force in international cinema. In recent years, the local film industry has diversified and broke fresh ground. Hong Kong's films, film talents and professionals have gained increasing recognition from the international film industry over the years. For example, Hong Kong won the Crystal Bear award in 2010 at the Berlin International Film Festival for the best feature film in the generation category with a historic film "Echoes of the Rainbow". At the 68th Venice International Film Festival, the film "A Simple Life" received the Volpi Cup for Best Actress for Deanie Ip.

HKETO Berlin is proud to present some of the best works of Hong Kong cinema at the current HONG KONG IN MOTION in Vienna. Enjoy!

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

15th 周年紀念
ANNIVERSARY

Organisator:

香港特區政府駐柏林經貿辦

HK ETO Berlin

www.hketoberlin.gov.hk

Kinopartner:

Film
CASINO
587 90 62 Margarettenstraße 78

Filmcasino

Margarettenstraße 78
1050 Wien

Telefon: +43 (0)1 587 90 62

E-Mail: kasse@filmcasino.at

Transport connection: U4 (Pilgramgasse),
busses 13A and 59A (Ziegelofengasse)

Eintritt:

Eintritt: 8 €, Ermäßigt: 7 €

Ab 120 Min.: 9 € | Aufpreis bei 3D: +1 €

Impressum / Imprint

Herausgegeben vom / published by:

Hong Kong Economic and Trade Office
Jägerstraße 33
10117 Berlin

Telefon: +49 (0)30 22 66 77 242

www.hketoberlin.gov.hk

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

15th 周年紀念
ANNIVERSARY

Hong Kong In Motion

1. – 4. Oktober 2012



HONG KONG IN MOTION 2012 IM FILMCASINO WIEN VOM 01.-04. OKTOBER 2012

MONTAG/MONDAY

01.10.2012

19:00 Uhr

A Simple Life

Eröffnung / Opening – nur mit Einladung / by invitation only

DIENSTAG/TUESDAY

02.10.2012

20:00 Uhr

The Great Magician (35mm)

Regie / Director: Tung-Shing Yee, mit / starring Tony Leung Chiu Wai, Ching Wan Lau, Xun Zhou; HK-CHN 2011 | 128' | OmeU | 35mm | original version with English subtitles



China 1916: Der Magier Zhang Xian kommt nach Peking und fasziniert sein Publikum mit unglaublichen Tricks. Auch dem General Lei Bully Lei fällt sein Talent auf. Um seine Lieblingskonkubine Liu-Yin zu bezaubern, heuert er ihn an. Lei will sie zu seiner siebten Frau machen, aber nur, wenn sie ihn wirklich liebt. Er ahnt allerdings nicht, dass Zhang Xian einst Liu-Yins Verlobter war...

China 1916: the magician Zhang Xian mesmerises the audience in Beijing with his spectacular tricks. His talent also strikes General Lei Bully Lei. To spellbind his favourite concubine Liu-Yin, Lei Bully Lei asks Zhang Xian to help him making her his seventh wife if her love for the General is true. But he has no clue that Zhang Xian and Liu-Yin were engaged once...

22:15 Uhr

The Detective 2

Regie / Director: Oxide Pang, mit / starring Aaron Kwok, Patrick Tam, Liu Kai-chi; HK 2011 | 100' | OmeU | 35mm | original version with English subtitles



Rätsel prägen Tams Leben in Thailand. Der Ex-Polizist und heutige Privatdetektiv versucht nicht nur verzweifelt den mysteriösen Tod seiner Eltern aufzuklären. Er ist auch in einen weiteren Fall verstrickt, der sich zu einer Mordserie entwickelt. Mit resoluter Entschlossenheit durchdringt Tam die Fassade einer schrecklichen Lüge...

Mysteries keep revolving around TAM's life in Thailand. Not only does the ex-police officer and now private detective struggle to make sense of the mysterious death of his parents, TAM is entangled in a case which escalates out of control into serial killings since his childhood buddy FUNG showed him some crime scenes photos. TAM rips through the façade of a dreadful lie...

MITTWOCH/WEDNESDAY

03.10.2012

20:00 Uhr

A Simple Life

Regie / Director: Ann Hui, mit / starring Andy Lau, Deanie Ip, Lawrence Ah Mon; HK 2011 | 118' | OmeU | 35mm | original version with English subtitles



Die Dienerin Ah Tao war über fünf Generationen die gute Seele der Familie Leung in Hongkong. Nachdem alle, bis auf Roger, einen Filmproduzenten, in die USA ausgewandert sind, kocht Ah Tao nur noch für ihn. Doch ein Schlaganfall führt dazu, dass sie im Altenheim landet. Ein Film voller Magie, sehnsüchtiger Bilder, Komik und Schmerz.

Ah Tao has worked as a servant for the Leung family since her teenage years. After 60 years of service, she is looking after Roger, who works in the film industry and is the only member of the family still resident in Hong Kong. As she suffers a stroke, Ah Tao has to move into an old people's home. A film that is full of magic, aspiration, comedy, and grief.

22:15 Uhr

White Vengeance

Regie / Director: Daniel Lee, mit / starring Shao-feng Feng, Leon Lai, Hanyu Zhang; CHN 2011 | 135' | OmeU | 35mm | original version with English subtitles



Der Niedergang der Qin-Dynastie: Die Rebellenführer Liu Bang und Xiang Yu kämpfen im Jahr 206 v. Chr. gegen die das Volk unterdrückende Regierung. Doch beim Kampf um den Thron werden die einstigen Weggefährten zu bitteren Rivalen. Sie tragen ihren Kampf nicht nur auf dem Schlachtfeld aus, sondern auch im Reich der höfischen Intrigen. Gerade dieses geistige Kräftemessen verleiht den historischen Figuren Leben.

The decline of the Qin dynasty: in 206 AD, rebel leaders Liu Bang and Xiang Yu fight against the government that suppresses its people. But as they fight for the throne, the former companions become bitter enemies. They do not only combat each other at the battlefield but also strike up an intricate and enthralling mind game at court. It is this intellectual showdown that breathes life into these historical characters.

DONNERSTAG/THURSDAY

04.10.2012

22:15 Uhr

Flying Swords of Dragon Gate

Regie / Director: Tsui Hark, mit / starring Jet Li, Xun Zhou, Kun Chen; CHN 2011 | 121' | Digital 3D, OmdU | original version with German subtitles



China am Ende der Ming-Dynastie, das Land wird von dem skrupellosen Yu terrorisiert. Hoffnung in der Bevölkerung keimt auf, als sich Martial-Arts-Meister und Freiheitskämpfer Zhao (Jet Li) zum Ziel setzt, mit der Korruption und Unterdrückung aufzuräumen. Im Wüsten-Gasthaus „Dragon Gate“ trifft Yu auf Zhao und seine Kämpfer sowie auf eine Gruppe trinkfester Mongolen, die darauf warten, dass ein mächtiger Sandsturm eine sagenumwobene Stadt aus Gold freilegen wird. Die Gier steht allen ins Gesicht geschrieben, und so kommt es zum ultimativen Kampf...

China at the end of the Ming Dynasty: the country is oppressed by the ruthless Yu. Yet, there is hope as martial arts master and freedom fighter Zhao stands up to fight corruption and repression. Zhao meets Yu and his fighters in an inn called "Dragon Gate". There is also a squad of hard-drinking Mongols who wait for a sandstorm to uncover a legendary city made of gold. Greed is written in their faces, and so the ultimate fight starts...

ÜBER DAS WIRTSCHAFTS- UND HANDELSBÜRO HONGKONG, BERLIN

Das HKETO Berlin, ist die offizielle Repräsentanz der Regierung der Sonderverwaltungsregion Hongkong in Wirtschafts- und Handelsangelegenheiten in Österreich und sieben weiteren mittel- und osteuropäischen Ländern.

ABOUT HONG KONG ECONOMIC AND TRADE OFFICE BERLIN

HKETO Berlin is the official representative of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in commercial relations and other economic and trade matters in Austria, as well as in seven other central and eastern European countries.